

Wiadomości Statystyczne



Miasta Poznania

Opracowane przez Urząd Statystyczny stoł. miasta Poznania.

Wydawca: Zarząd stoł. miasta Poznania.

Redaktor: Zygmunt Zaleski

Informations Statistiques

de la ville de Poznań

Publication de L'Office de Statistique de la ville de Poznań.

Editeur: Municipalité de la ville de Poznań.

Rédacteur: Zygmunt Zaleski

Rocznik 23. (23-e Année.)

Kwiecień 1934. (Avril 1934.)

Nr. 4.

Treść: I. Naturalny ruch ludności. — II. Zdrowotność. — III. Nie-
ruchomości; stosunki mieszkaniowe. — IV. Zamożność
i ubóstwo — V. Praca. — VI. Ceny artykułów pierw-
szej potrzeby. — VII. Apropowizacja mięsna. — VIII. Varia.

Sommaire: I. Mouvement naturel de la population
II. Santé publique. — III. Immeubles; logements
IV. Aisance et indigence. — V. Travail. — VI. Prix
des articles de première nécessité — VII. Approvi-
sionnement en viande. — VIII. Varia. (Divers).

I. Naturalny ruch ludności. — Mouvement naturel de la population.

1. Małżeństwa. — Mariages.

a) Według wieku. — D'après l'âge.

Wiek mężczyzn <i>Age des hommes</i>	Wiek kobiet — <i>Age des femmes.</i>							Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	poniżej 20	20—24	25—29	30—39	40—49	50—59	60 i wyżej et plus	
poniżej 20 <i>au-dessous de</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
20—24	4	16	3	2	—	—	—	25
25—29	3	38	43	14	—	—	—	98
30—39	2	8	13	18	1	—	—	42
40—49	—	—	1	8	2	—	—	11
50—59	—	—	—	1	3	2	—	6
60 i wyżej	—	—	—	2	—	—	—	2
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	9	62	60	45	6	2	—	184

b) Według stanu cywilnego
D'après l'état civil

Stan cyw. mężczyzn <i>Etat civil des hommes</i>	Stan cywilny kobiet <i>Etat civil des femmes</i>			Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	panny <i>filles</i>	wdowy <i>veuves</i>	rozwiedz. <i>divorcées</i>	
kawalero- wie <i>célibataires</i>	164	2	—	166
wdowcy <i>veufs</i>	10	3	—	13
rozwiedz. <i>divorcés</i>	2	3	—	5
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	176	8	—	184

W tem związków zamiejscowych —

W tem związków zamiejscowych: —

c) Według wyznania — D'après le culte

Wyznanie mężczyzn <i>Culte des hommes</i>	Wyznanie kobiet <i>Culte des femmes</i>					Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	rz. kat. <i>cath.-romain</i>	ewang. <i>évangélique</i>	mojż. <i>mosaïque</i>	inne <i>autre</i>		
rz. katolickie <i>cath.-romain</i>	176	4	—	—		180
ewangelickie <i>évangélique</i>	3	—	—	—		3
mojżeszowe <i>mosaïque</i>	—	—	1	—		1
inne <i>autre</i>	—	—	—	—		—
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	179	4	1	—		184

W tem związków zamiejscowych: —

d) Według narodowości — D'après la nationalité

Narodowość mężczyzn <i>Nationalité des hommes</i>	Narodowość kobiet <i>Nationalité des femmes</i>			Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	po'ska <i>polonaise</i>	niemiecka <i>allemande</i>	inna <i>autre</i>	
polska <i>polonaise</i>	179	2	—	181
niemiecka <i>allemande</i>	1	—	—	1
inna <i>autre</i>	1	—	1	2
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	181	2	1	184

W tem związków zamiejscowych: —

2. Urodzenia — Naissances

a) Według płci i pochodzenia
D'après le sexe et la légitimité

Płeć noworodka Sexe des nouveau-nés	Urodzenia żywe Naissances vivantes						Urodz. martwe Mort-nés			Ogółem Total
	ślubne légitimes	nieślubne illégitimes	ogółem total	w tem		ogółem total	ślubne légitimes	nieślubne illégitimes	ogółem total	
				urodz. w zakładach naissances dans les maisons d'accouchement	urodz. wieloracze naissances multiples					
1. Miejscowe — Population domiciliée										
chłopców garçons	199	19	218	67	6	6	2	8	226	
dziewcząt filles	151	29	180	66	4	3	—	3	183	
Ogółem Total	350	48	398	133	10	9	2	11	409	
2. Zamiejscowe — Population de passage										
chłopców garçons	16	10	26	21	—	1	—	1	27	
dziewcząt filles	18	4	22	20	—	1	—	1	23	
Ogółem Total	34	14	48	41	—	2	—	2	50	
3. Wszystkie urodzenia - Toutes les naissances										
chłopców garçons	215	29	244	88	6	7	2	9	253	
dziewcząt filles	169	33	202	86	4	4	—	4	206	
Ogółem Total	384	62	446	174	10	11	2	13	459	

Zgłoszeń spóźnionych: 57 z marca 1934 r. (w tem 36 miejscowych, 1 zamiejscowy).

b) Żywo urodzeni według zajęcia rodziców
Nés-vivants selon la profession des parents

Zawód ojca wzgl. matki <i>Profession du père ou de la mère</i>	miejscowe <i>population domiciliée</i>	zamiejscowe <i>population de passage</i>	Ogółem <i>Total</i>
A. Ślubni według zawodu ojca — <i>Enfants légitimes selon la profession du père</i>			
1. Samodzielni handlowcy, przemysłowcy i rolnicy — <i>Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants</i>	14	12	26
2. Urzędnicy prywatni — <i>Employés</i>	55	1	56
3. Rzemieślnicy (czeladź) — <i>Artisans</i>	131	4	135
4. Robotnicy itp. — <i>Ouvriers etc.</i>	80	6	86
5. Zawody umysłowe wolne — <i>Professions libérales</i>	6	—	6
6. Urzędnicy publiczni — <i>Fonctionnaires publics</i>	56	11	67
7. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	7	—	7
8. Bez i nieznanego zawodu — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	1	—	1
Ogółem — <i>Total</i>	350	34	384
B. Nieślubni według zajęcia matki — <i>Enfants illégitimes selon la profession de la mère</i>			
1. Pracownice przemysłowe — <i>Travailleuses d'industrie</i>	15	7	22
2. Służące — <i>Domestiques</i>	8	5	13
3. Pracownice handlowe i biurowe — <i>Travailleuses de commerce et de bureau</i>	11	2	13
4. Zawody wolne — <i>Professions libérales</i>	—	—	—
5. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	—	—	—
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	14	—	14
Ogółem — <i>Total</i>	48	14	62

c) Żywo urodzeni według wyznania rodziców.
Nés-vivants d'après le culte des parents.

Wyznanie ojca <i>Culte du père</i>	Wyznanie matki przy dzieciach ślubnych <i>Culte des mères ayant des enfants légitimes</i>					Wyznanie matki przy dzieciach nieślubnych <i>Culte des mères ayant des enfants illégitimes</i>
	rz. - katol. <i>cath. - rom.</i>	ewang. <i>évang.</i>	moż. <i>mosaïque</i>	inne <i>autres</i>	Ogółem <i>Total</i>	
1. Urodzenia miejscowe <i>Naissances de la population domiciliée</i>						
rz. - katolickie <i>cath. - romain</i>	341	1	—	—	342	46
ewangelickie <i>évangélique</i>	—	5	—	—	5	—
możeszowe <i>mosaïque</i>	—	—	2	—	2	2
inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>	1	—	—	—	1	—
Ogółem <i>Total</i>	342	6	2	—	350	48
2. Urodzenia wszystkie <i>Toutes les naissances</i>						
rz. - katolickie <i>cath. - romain</i>	371	1	—	—	372	59
ewangelickie <i>évangélique</i>	—	9	—	—	9	1
możeszowe <i>mosaïque</i>	—	—	2	—	2	2
inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>	1	—	—	—	1	—
Ogółem <i>Total</i>	372	10	2	—	384	62

d) Żywo urodzeni według narodowości rodziców i następstwa rodowego.

Nés-vivants d'après la nationalité des parents par l'ordre successif de naissance.

Narodowość rodziców <i>Nationalité des parents</i>		Noworodki ślubne były w tem samym małżeństwie ... dzieckiem <i>Ordre successif de naissance</i>														Ogółem — Total	Narodowość matki przy dzieciach nieślubnych <i>Nationalité des mères ayant des enfants illégitimes</i>
ojca <i>du père</i>	matki <i>de la mère</i>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14 <i>i w</i>		
1. Urodzenia miejscowe <i>Naissance de la popul. domiciliée</i>																	
pol. polon.	pol. polon.	122	92	58	33	15	10	8	3	3	2	—	—	—	—	347	46
pol. polon.	niem. allem.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. allem.	pol. polon.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. allem.	niem. allem.	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
Ogółem <i>Total</i>		124	93	58	33	15	11	8	3	3	2	—	—	—	—	350	48
2. Urodzenia wszystkie <i>Toutes les naissances</i>																	
pol. polon.	pol. polon.	132	100	66	34	16	11	10	3	3	2	—	—	—	—	377	59
pol. polon.	niem. allem.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. allem.	pol. polon.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. allem.	niem. allem.	2	1	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	6	2
inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
Ogółem <i>Total</i>		134	102	66	35	17	12	10	3	3	2	—	—	—	—	384	62

3. Zgony — Décès

a) Według przyczyn śmierci i płci. — *D'après la cause du décès et d'après le sexe.*

Nomenklatura międzynarodowa strona Nomenclature internationale abrégée	Przyczyna śmierci — Cause du décès	1. Zgony miejscowe <i>Décès parmi la population domiciliée</i>										2. Wszystkie zgony. — Tous les décès									
		Ogółem <i>Total</i>			w tem dzieci <i>dont décès des enfants</i>							Ogółem <i>Total</i>			w tem dzieci <i>dont décès des enfants</i>						
		meż.	kob.	raz.	poniżej 1 roku <i>au dessous d'un an</i>		1—5 lat <i>1—5 ans</i>					meż.	kob.	raz.	poniżej 1 roku <i>au dessous d'un an</i>		1—5 lat <i>1—5 ans</i>				
		hommes	femmes	ensemble	m.—h. śl. ills.	ż.—f. śl. illég.	m.	ż	h.	f	hommes	femmes	ensemble	m.—h. śl. ills.	ż.—f. śl. illég.	m.	ż	h.	f	h.	f
1	Dur bızuszny i rzekomy	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2	Dur osutkowy	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	Ospa	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4	Odra	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5	Płonica	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
6	Krztusiec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
7	Błonica	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
8	Grypa	2	—	2	1	—	—	—	—	—	2	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—
10	Gruźlica narządu oddechowego	27	17	44	—	—	—	—	—	—	28	18	46	—	—	—	—	—	—	—	—
11	„ a) opon mózgowych	1	2	3	—	—	—	—	—	—	1	3	4	—	—	—	—	—	—	—	—
11	„ b) innych narządów	2	2	4	—	—	—	—	—	—	3	2	5	—	—	—	—	—	—	—	—
12	Kiła	1	2	3	—	—	—	1	—	—	1	2	3	—	—	—	1	—	—	—	—
13	Zimnica	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
14	Inne choroby zakaźne i pasożytne*)	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—
15	Rak i inne nowotwory złośliwe	10	13	23	—	—	—	—	—	—	12	14	26	—	—	—	—	—	—	—	—
16	Nowotwory niezłośliwe i nie oznaczone jako złośli.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
17	Gościec przewlekły i dna	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
18	Cukrzyca	2	1	3	—	—	—	—	—	—	2	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—
19	Zatrucie wyskokowe przewlekłe i ostre	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—
20	Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe	1	4	5	—	—	1	—	—	—	2	4	6	—	—	1	—	1	—	—	—
21	Wład rdzenia i porażenie ogólne	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
22	Krwotok i zakrzep mózgowy, porażenia po- łowiczne i inne, bez wskazania przyczyny	2	4	6	—	—	—	—	1	—	2	4	6	—	—	—	—	1	—	—	—
23	a) Zapalenie mózgu	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—
23	b) Zapalenie opon mózgowych	2	1	3	2	—	—	—	—	—	3	1	4	2	—	—	—	—	—	—	—
23	c) inne chor. ukł. nerw., narz. wzroku i inne	4	5	9	2	1	3	—	—	—	4	5	9	2	1	3	—	—	—	—	—
24	Choroby serca	16	16	32	2	—	1	—	1	1	17	19	36	2	—	1	—	1	1	—	—
25	nne choroby narządów krwionośnych	1	9	10	—	—	—	—	—	—	2	10	12	1	—	—	—	—	—	—	—
26	Zapalenie oskrzeli	1	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—
27	Zapalenie płuc a) płatowe	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
27	„ „ b) inne postacie	6	12	18	1	1	3	2	1	1	7	13	20	1	1	4	2	1	1	—	—
28	nne choroby narządów oddechowych	—	4	4	—	—	1	—	—	—	4	4	8	—	—	1	—	1	—	—	—
29	Biegunka (a) u dzieci poniżej 2 lat	2	2	4	2	—	2	—	—	—	3	3	6	3	—	3	—	—	—	—	—
29	i zap. jelit (b) u osób w w. 2 lat i powyżej	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—
30	Zapalenie wyrostka robaczkowego	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—
31	Marskość i inne choroby wątroby	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—
32	Inne choroby narządu trawienia	2	3	5	—	—	—	—	—	—	5	3	8	—	—	—	—	—	—	—	—
33	Zapalenie nerek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
34	Inne choroby układu moczopłciowego	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—
35	Posocznica i zakażenie połogowe	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
36	Inne choroby ciąży i okresu połogowego	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—
37	Choroby skóry, kości i narz. ruchu	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—
38	Choroby okr. niemowl. i wady rozwoju wrodzone	12	3	15	8	3	—	3	1	—	12	3	15	8	3	—	3	1	—	—	—
39	Starczość	4	19	23	—	—	—	—	—	—	4	20	24	—	—	—	—	—	—	—	—
40	Samobójstwo	5	—	5	—	—	—	—	—	—	5	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—
41	Zabójstwo	3**	—	3	—	2	—	—	—	—	3**	—	3	—	2**	—	—	—	—	—	—
42	Śmierć wypadkowa	4	1	5	—	—	—	—	1	—	4	1	5	—	—	—	—	1	—	—	—
43	Śmierć i przyczyny niewiadome lub źle oznaczone	1	1	2	1	—	—	—	—	1	1	2	3	1	—	—	—	—	—	—	1
Ogółem — Total		113	127	240	19	7	12	6	6	3	131	142	273	21	7	14	6	8	3	—	—

Zgłoszeń spóźnionych: 5 z marca 1934 r.

*) zakażenie krwi.

**) 1 nieznaney płci.

Zgłoszeń spóźnionych: 5 z marca 1934 r.

*) zakażenie krwi.

**) 1 nieznaney płci.

b) Zgony dzieci nieślubnych poniżej 1 roku życia
według zajęcia matki

*Décès des enfants illégitimes ayant moins d'un an selon
la profession de la mère*

Zajęcie matki <i>Profession de la mère</i>	Miejsc. <i>Population domiciliée</i>	Zamiejsc. <i>Population de passage</i>	Ogółem <i>Total</i>
1. Pracownice przemysłowe — <i>Travailleuses d'industrie</i>	2	--	2
2. Służące — <i>Domestiques</i>	2	—	2
3. Pracownice handlowe i biurowe — <i>Travailleuses de commerce et de bureau</i>	3	—	3
4. Zawody wolne — <i>Professions libérales</i>	—	—	—
5. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	—	—	—
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	6	—	6
Ogółem — <i>Total</i>	13	—	13

c) Zmarli w wieku ponad 15 lat
według stanu cywilnego

Décédés au-dessus de 15 ans d'après l'état civil

	wolni <i>célibataires</i>	małżonkowie <i>maries et mariées</i>	owdowiali <i>veufs et veuves</i>	rozwiędzeni <i>divorcés et divorcées</i>	stanu niez. <i>état civil inconnu</i>	Ogółem <i>Total</i>
1. Miejscowe — <i>Décès parmi la population domiciliée</i>						
mężczyźni — <i>hommes</i>	23	48	5	1	1	78
kobiety — <i>femmes</i>	21	35	46	—	—	102
Ogółem — <i>Total</i>	44	83	51	1	1	180
2. Wszystkie zgony — <i>Tous les décès</i>						
mężczyźni — <i>hommes</i>	28	55	6	1	1	91
kobiety — <i>femmes</i>	24	42	47	—	—	113
Ogółem — <i>Total</i>	52	97	53	1	1	204

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

1. Zmarło miejscowych: 212 Polaków, 6 Niemców
Décès parmi la population domiciliée Polonais, Allemands
2. Innych i nieznaney narodowości: —
autre nationalité et de nationalité inconnue.
2. Zmarło wogóle: 261 Polaków, 10 Niemców, 2 Innych i nieznaney narodowości
Total des décès Polonais, Allemands, autre nationalité et de nationalité inconnue.

e) Zgony z uwzględnieniem wieku, zajęcia i wyznania.
(Osoby do 15 roku życia według zajęcia rodziców).

*Décès avec répartition par âge, par profession et par culte.
(Personnes au-dessous de 15 ans selon la profession des parents).*

Wiek lat <i>Age - ans</i>	1. Miejscowe — <i>Décès parmi la population domiciliée</i>												2. Wszystkie zgony — <i>Tous les décès</i>													
	Wyznanie — <i>Culte</i>				Zajęcie — <i>Profession</i>								Wyznanie — <i>Culte</i>				Zajęcie — <i>Profession</i>									
	rz. katol. — <i>cath.-romain</i>	ewang. — <i>évangélique</i>	moż. — <i>mosaïque</i>	inne i niez. - <i>autre et inconnu</i>	Samod. handl., przem. i rolnicy <i>Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants</i>	Urzędnicy prywatni — <i>Employés</i>	Rzemieślnicy (czeladź) — <i>Artisans</i>	Robotnicy i p. — <i>Ouvriers etc.</i>	Zawody umysłowe wolne <i>Professions libérales</i>	Urzędnicy publiczni <i>Fonctionnaires publics</i>	Inne zawody — <i>Autres professions</i>	Bez zawodu i niez. zaw. <i>Sans profession et profession inconnue</i>	Ogółem — <i>Total</i>	rz. katol. — <i>cath.-romain</i>	ewang. — <i>évangélique</i>	moż. — <i>mosaïque</i>	inne i niez. - <i>autre et inconnu</i>	Samod. handl., przem. i rolnicy <i>Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants</i>	Urzędnicy prywatni — <i>Employés</i>	Rzemieślnicy (czeladź) — <i>Artisans</i>	Robotnicy i p. — <i>Ouvriers etc.</i>	Zawody umysłowe wolne <i>Professions libérales</i>	Urzędnicy publiczni <i>Fonctionnaires publics</i>	Inne zawody — <i>Autres professions</i>	Bez zawodu i niez. zaw. <i>Sans profession et profession inconnue</i>	Ogółem — <i>Total</i>
Do 5	51	—	—	2	2	10	12	19	—	3	1	6	53	56	1	—	2	4	10	12	21	—	5	1	6	59
6—10	2	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	2	5	—	—	—	1	2	1	1	—	—	—	—	5
11—15	5	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	1	5	5	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	1	5
16—20	9	—	—	—	—	1	2	3	—	—	—	3	9	9	—	—	—	1	2	3	—	—	—	—	3	9
21—30	23	—	—	1	—	2	6	5	—	2	—	9	24	30	—	—	1	—	2	7	10	—	2	—	10	31
31—40	16	—	—	—	1	2	—	—	—	3	—	10	16	21	—	—	—	2	2	2	—	3	—	—	12	21
41—50	22	1	—	—	3	2	4	4	—	2	—	8	23	24	3	—	—	3	2	4	6	—	2	—	10	27
51—60	28	1	—	—	1	1	6	5	—	3	—	13	29	32	1	—	—	1	1	7	5	—	3	—	16	33
61—70	25	1	—	—	1	—	7	3	—	3	—	12	26	27	1	1	—	2	1	7	4	—	3	—	12	29
ponad 70 <i>au dessus de</i> <i>?</i>	50	3	—	—	2	—	6	3	—	—	—	42	53	51	3	—	—	2	—	6	3	—	—	—	43	54
Ogółem <i>Total</i>	231	6	—	3	10	19	46	43	—	17	1	104	240	260	9	1	3	15	21	50	54	—	19	1	13	273

Przyrost naturalny ogólny 173, miejscowy 158. W stosunku rocznym przypada na 100 mieszkańców przynależnych miejscowo urodzeń żywych 1,09; zgonów 1,13; małżeństw 0,87.

II. Zdrowotność — Santé publique

1. Przyływ w Szpitalu Miejskim według wieku i choroby. Inscriptions des malades dans l'Hôpital Municipal d'après l'âge et la maladie.

Wiek lat. — Age ans											Ogółem Total
0/1	1/5	5/10	10/15	15/20	20/30	30/40	40/50	50/60	60/70	70 i więcej	
5	4	5	2	43	114	74	43	9	9	5	313

W tem przypadków: (Dont cas de.) chorób zakaźnych (maladies infectieuses) 52, zachorzeń wewnętrznych (maladies internes) 4), chorób płucnych (affect. de l'appareil respiratoire) —, reumatyzmu (rhumatisme) 1, chorób żołądka i jelit (affect. de l'appareil digestif) —, chorób serca (maladies du coeur) 6, urazów starczego (sénilité) —, chorób nerwowych i chorób umysłowych (affect. du système nerveux et maladies mentales) 32, chorób skórnych (affect. de la peau - dermatologie) 12, chorób płciowych (maladies sexuelles) 50, do obserwacji (observation) 24, zatrucia (empoisonnements) 2, obrażenia (lèsions) 85, postrzał (par armes à feu) —, chorób dziecięcych (maladies d'enfants) 9.

2. Chorzy w szpitalach i przytułkach.

Mouvement des malades dans les hôpitaux et autres institutions similaires.

Zakłady Établissements	W początku miesiąca Au commencement du mois	Przyływ Inscriptions w miesiącu au cours du mois	Odpyły Radiations	+	W końcu miesiąca A la fin du mois	W odpyły jest zmarłych Nombre de décès parmi les personnes rayées
Przytuł. dla starc. Grobla 26 Asile pour les vieillards	172	7	10	—5	167	2
Szpital Miejski: Hôpital Municipal:						
I. St. chorób zewn. Chirurgie	59	85	80	+ 5	61	5
II. St. chorób wewn. Maladies internes	51	61	63	— 2	49	10
III. St. chorób wener. i skórnych Maladies vénériennes et affect. de la peau	73	83	63	+20	93	—
IV. St. dziecięca Maladies d'enfants	20	9	12	— 3	17	3
V. St. dla umysłowo chorych Maladies mentales	17	32	26	+ 6	23	3
VI. St. płucno-chorych Maladies de l'appareil respiratoire	74	43	43	—	74	21
Razem — Ensemble	294	313	287	+26	320	42
Lecznica Miejska:						
I. Oddział wewnętrzny	5	11	8	+ 3	8	—
II. Oddział chirurgiczny	3	11	8	+ 3	6	—
II. Oddział chorób wener. i skórnych	1	1	1	—	1	—
Razem — ensemble	9	23	17	+6	15	—
Ubezpieczalnia Społeczna:						
Szpital I. Ginekologiczny	44	130	99	+31	75	1
„ II. Chorób wewn., Al. Szopena	18	46	36	+10	28	2
„ III. Chorób wewn., ul. Raczyńskich.	63	70	75	— 5	58	8
Szpital Dżakonisek . . .	100	231	219	+12	112	6
„ żydowski . . .	2	7	3	+ 4	6	—
„ SS. Miłosierdzia . . .	130	290	202	+88	218	8
Zakład św. Józefa . . .	67	126	91	+35	102	12
Synatorjum SS. Elżbietanek	64	109	93	+16	80	3

3 Miejski Zakład Dezynfekcyjny. Service Municipal de Désinfection.

Dezynfekcyj dokonano w zakładzie . . . 2
Désinfections effectuées dans l'établissement
poza zakładem . . 85 razem 87
hors de l'établissement ensemble

Dezynfekcję spowodowały następujące choroby:

Nombre de désinfections effectuées après les maladies suivantes	fois
Żarnice — Rougeole	— razy
Płonica — Scarlatine	25 „
Ospa — Variole	— „
Błonica i dławiec — Diphtérie	14 „
Zakażenie połogowe — Septicémie puerpérale	— „
Dur brzuszny — Fièvre typhoïde	1 „
Dur inny — „ autre que typhoïde	— „
Gruźlica — Tuberculose	47 „
Czerwonka — Dysenterie	— „
Inne choroby — Autres maladies	— „
Robactwo — Phtiriasse	— „
Świerzb — Gale	— „
Dezynfekcji rzeczy — Désinfection des choses	— „

4. Choroby zakaźne policyjnie zgłoszone. Maladies infectieuses déclarées.

Rodzaj choroby Nature de maladie	I. Stare Miasto p. l. brz. Warty	II. Stare Miasto p. p. brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dziel. nowe	Ogółem Total
Błonica i dławiec	6	6	1	1	—	—	1 ¹⁾	15
Diphtérie	—	—	—	—	—	—	—	—
Płonica	1	8	9	4	3	1	1 ²⁾	27
Scarlatine	—	—	—	—	—	—	—	—
Żarnice	—	—	—	—	—	—	—	—
Rougeole	—	—	—	—	—	—	—	—
Dur brzuszny	—	—	—	1	—	—	—	1
Fièvre typhoïde	—	—	—	—	—	—	—	—
Dur plamisty	—	—	—	—	—	—	—	—
Typhus exanthématique	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakażenie	—	—	—	—	—	—	—	—
połogowe	—	—	—	—	—	—	—	—
Septicémie	—	—	—	—	—	—	—	—
puerpérale	—	—	—	—	—	—	—	—
Jaglica	2	7	1	2	—	—	—	12
Trachome	—	—	—	—	—	—	—	—
Gruźl. płuc	1	11	12	5	8	3	4 ³⁾	44
Tuberculose pulmonaire	—	—	—	—	—	—	—	—
Czerwonka	—	—	—	—	—	—	—	—
Dysenterie	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne choroby	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres maladies	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem Total	10	32	23	13	11	4	6	99

1) Starołąka Mała 2) Ralaje, 3) 1 Komandorja, 1 Starołąka Mała
1 Winiary, 1 Dęblec.

III. Nieruchomości: stosunki mieszkaniowe. — Immeubles: logements.

1. Zmiany własności. — Mutations de la propriété immobilière.

Ilość kontraktów <i>Nombre de contrats</i>		Realność zmieniła właściciela w ostatnich 3 latach <i>L'immeuble a changé le propriétaire au cours de 3 dernières années</i>			Nabywcy — <i>Acquéreurs</i>			
ogółem <i>total</i>	odmownych <i>refus</i>	1 raz <i>1 fois</i>	2 razy <i>2 fois</i>	3 i w. razy <i>3 fois et plus</i>	z Poznania <i>de Poznań</i>	z woj. zachod. <i>de départem. de l'ouest</i>	z reszty Polski <i>des autres provinces de la Pologne</i>	inni <i>autres</i>
39	2	37	2	—	33	5	1	—

Przechodził w inne ręce nieruchomości zabudowanych: z rąk niemieckich —, z rąk polskich 39, z rąk żydowskich —.

Budownictwo — *Industrie du bâtiment.*

2. Budowle rozpoczęte — *Constructions commencées*

Nowe budynki <i>Bâtiments nouveaux</i>			Przebudowy i rozbudowy <i>Reconstruc- tions</i>	Ogółem budowli <i>Total des construc- tions</i>	Liczba — <i>Nombre de</i>			Kubatura m ³ <i>Espace bâtie en m²</i>
mieszkal. <i>à l'habi- tation</i>	inne <i>autres</i>	razem <i>total</i>			mieszkań <i>logements</i>	ubikacyj <i>pièces destinée</i>		
					mieszkal. <i>à l'habit.</i>	innych <i>autres</i>		
59	8	67	8	75	184	684	52	77 250

3. Budowle ukończone. — *Constructions finies*

Nowe budynki <i>Bâtiments nouveaux</i>	Przybyło nowych <i>Accroissement du nombre des bâtiments nouveaux</i>					Przebud. wy i rozbudowy <i>Reconstructions</i>	Rozbiórki <i>Demolitions</i>	Ogółem budowli <i>Total des constructions</i>	Przybyło wzgl. ubyło <i>accroissement resp. décroissement</i>	
	budynków głównych dla celów <i>bâtiments principaux destinées</i>		doliczn. dla celów <i>annexes destinées</i>		innych budynków <i>autres bâtiments</i>				mieszkań <i>logements</i>	ubikacyj mieszkalnych <i>pièces destinées à l'habit.</i>
	mieszkalniowych <i>à l'habitation</i>	innych <i>autres</i>	mieszkalniowych <i>à l'habitation</i>	innych <i>autres</i>						
13	11	—	1	—	1	2	—	15	+35 - 1	+128 - 4

4. Budowa mieszkań — *Constructions d'habitations.*

	Mieszkanie o — <i>Logements à</i>						ogółem <i>total</i>	Lokale handlowe i przemysłowe. — <i>Locaux industriels et commerciaux</i>
	1 izbie <i>1 pièce</i>	2	3 pokojach <i>3 pièces</i>	4	5	6 i w. <i>et plus</i>		
Powstało <i>Augmentation</i>	—	5	19	6	3	2	35	2
Ubyło <i>Reduction</i>	—	—	—	1	—	—	1	1
Różnica + — <i>Différence</i>	—	+5	+19	+5	+3	+2	+34	+1

Wpłynęło podań o pozwolenie na budowę 161.

Udzielono pozwoleń na budowę 107.

IV. Zamożność i ubóstwo.

Aisance et indigence.

1. Komunalna Kasa Oszczędności Miasta Poznania.

Caisse d'Épargne Communale de la ville de Poznań.

Wkłady oszczędnościowe w złotych obiegowych <i>Dépôts d'épargne en zlotys courants</i>	Ilość depozentów <i>Nombre de déposants</i>	Suma depozytów zł <i>Montant des dépôts</i>
Stan oszczędności i depozytów w początku miesiąca <i>Situation des épargnes et des dépôts au commencement du mois</i>	30 389	24 561 242,85
Przychód — <i>Recette</i>	496	1 744 969,46
Razem — <i>Ensemble</i>	30 885	26 306 212,31
Rozchód — <i>Dépense</i>	434	1 920 878,75
Stan w końcu miesiąca <i>Situation à la fin du mois A.</i>	30 451	24 385 333,56

Wkłady oszczędnościowe w zł w złocie ¹ dol. am. w przeliczeniu na zł obiegowe <i>Dépôts d'épargne en zlotys - or et dollars des Etats-Unis calculés en zlotys courants</i>	Ilość depozentów <i>Nombre de déposants</i>	Suma depozytów zł <i>Montant des dépôts</i>
Stan oszczędności w początku miesiąca <i>Situation des épargnes au commencement du mois</i>	1 285	6 109 694,72
Przychód — <i>Recette</i>	33	153 376,47
Razem — <i>Ensemble</i>	1 318	6 263 071,19
Rozchód — <i>Dépense</i>	30	165 684,34
Stan w końcu miesiąca B <i>Situation à la fin du mois</i>	1 288	6 097 386,85
Total — Ogółem A + B	31 739	30 482 720,11

2. Lombard Miejski.

Mont - de - pitié Municipal

	Liczba zastawów. - <i>Nombre des gages</i>	Suma pożyczek zł. <i>Montant des prêts zł</i>	Przebieg pożyczki zł. — <i>Montant moyen d'un prêt</i>
Zasób na początku miesiąca <i>Fonds au commencement du mois</i>	24643	641663,—	26,04
Uplaty na prolongatach <i>Acomptes</i>	6740	22084,—	—
W ciągu miesiąca złożone <i>gages déposés en vente</i>	4344	110 103,—	25,35
Au cours wykupione <i>gages retirés</i>	3744	73621,—	19,66
Sprzedano publicznie <i>Vendus aux enchères</i>	—	—	—
W końcu miesiąca <i>A la fin du mois</i>	25243	656061,—	25,98

3. Miejska opieka nad ubogimi i sierotami

Bureau Municipal de bienfaisance.

	Stan w początku miesiąca - <i>Situation au commencement du mois</i>	Przyływ <i>Inscriptions</i>	Odpyły <i>Radiations</i>	+	Stan w końcu miesiąca. — <i>Situation à la fin du mois</i>	W odpyły jest zmarłych. - <i>Nombre des décédés parmi les personnes rayées</i>
Uboży w opiece obwodowej. - <i>Pauvres secourus.</i>	4941	112	41	+71	5012	13
Dzieci w miejskiej opiece - <i>Enfants en tutelle municipale</i>						
a) w 1-ym roku życia <i>au-dessous d'un an</i>	348	73	92	-19	320	1
b) od 1-2 roku życia <i>de 1-2 ans</i>	321	52	55	- 3	318	—

Noclegów udzielono w Schronisku dla bezdomnych na Zawadach osobom 6994, w tem 4380 mężczyzn, 1633 kobiet, 981 dzieci.

V. Praca. — Travail.

Taryfy robotnicze. (Płaca godzinowa.)

Tarifs d'ouvriers. (Salaire par heure.)

Kategorie robotników <i>Catégories d'ouvriers</i>	Przemysł i handel <i>Industrie et commerce</i> gr	Metallurgia <i>Métallurgie</i> gr	Przemysł budowlany. <i>Industrie de la construction</i> gr**)	Rob. miejscy <i>Ouvriers municipaux</i> fabryczni <i>de fabrique</i> gr	inni <i>autres</i> gr
Rzemieślnicy do 2 lat po wyuczeniu <i>Artisans jusqu'à 2 ans après la terminaison de l'apprentissage</i>	61	61	80-90	86	84
„ 2-4 „ „	73	73	•	95	93
„ 2-4 „ „ żonaci <i>mariés</i>	84	84	•	113	109
„ ponad 4 „ „ <i>au-dessus de</i>	84	84	•	113	109
Robotnicy przyuczeni <i>Ouvriers qualifiés</i>	63	65	70*)	86	86
Robotnicy 15-18 lat <i>Ouvriers âgés de 15 à 18 ans</i>	29	29	30	—	—
„ „ 18-21 „	49	49	40-50	—	—
„ poniżej 21 lat <i>au-dessous de 21 ans</i>	—	—	50-60	58	58
„ ponad 21 lat <i>au-dessus de 21 ans</i>	61	61	•	81	81
„ „ 15-18 lat <i>Ouvrières âgées de 15 à 18 ans</i>	24	24	•	—	—
„ „ 18-21 „	31	31	•	—	—
„ ponad 21 lat <i>au-dessus de 21 ans</i>	36	36	•	52	52
„ poniżej 21 lat <i>au-dessous de 21 ans</i>	—	—	•	41	41

Uwagi: U robotników w „przemysle budowlanym“ płaci się wyższe stawki od 20 lat a nie od 21 lat. Do drugiej kategorii płacy rzemieślników w przemysle budowlanym należą w zasadzie małoletni oraz ci pełnoletni pracownicy, których wydajność pracy jest znacznie mniejszą od przeciętnej.

*) robotnik zwyczajny przy noszeniu cegły i wapna.

**) od 23. IV. 1934.

VI. Ceny artykułów pierwszej potrzeby.

Prix des articles de première nécessité.

1. Najczęstsze ceny detaliczne.

Prix de détail les plus fréquents.

	Waga lub miara <i>Poids ou mesure</i>	1. tydzień <i>1. semaine</i> zł. gr.	2. tydzień <i>2. semaine</i> zł. gr.	3. tydzień <i>3. semaine</i> zł. gr.	4. tydzień <i>4. semaine</i> zł. gr.	U w a g i <i>Notes</i>
1. Chleb żytni — <i>Pain de seigle</i>	1 kg	30	30	30	30	} z przemiału 65%
2. Chleb pszenny — <i>Pain de froment</i>	„	80	80	80	80	
3. Mąka pszenna — <i>Farine de froment</i>	„	34	34	34	34	
4. Mąka żytnia — <i>Farine de seigle</i>	„	24	24	24	24	
5. Kasza jęczmienna — <i>Gruau d'orge</i>	„	30	30	30	30	
6. Groch polny — <i>Pois</i>	„	34	34	34	34	
7. Fasola — <i>Haricots</i>	„	50	50	50	50	
8. Cukier — <i>Sucre</i>	„	1,40	1,40	1,40	1,40	
9. Mleko niezbierane — <i>Lait non écrémé</i>	1 l.	22	22	20	20	
10. Jaja — <i>Oeufs</i>	1 szt.	7	7	6	6	
11. Ser biały — <i>Fromage blanc</i>	1 kg	80	80	80	80	
12. Mięso wołowe z k. — <i>Viande de boeuf</i>	„	1,60	1,60	1,60	1,60	
13. Cielęcina z k. — <i>Viande de veau</i>	„	1,60	1,40	1,40	1,40	
14. Wieprzowina od brz. — <i>Viande de porc</i>	„	1,20	1,20	1,20	1,20	
15. Słonina świeża — <i>Lard frais</i>	„	1,50	1,50	1,40	1,40	
16. Olej rzepakowy — <i>Huile de colza</i>	1 l.	2,00	2,00	2,00	2,00	
17. Masło niesolone — <i>Beurre frais</i> I. gat.	1 kg	3,60	3,60	3,60	3,60	
18. Smalec wieprzowy — <i>Saindoux</i>	„	2,40	2,40	2,40	2,40	
19. Ziemniaki — <i>Pommes de terre</i>	„	8	8	8	8	
20. Sól biała — <i>Sel blanc</i>	„	36	36	36	36	
21. Kapusta kwaszona — <i>Choucroute</i>	„	30	30	30	30	
22. Marchew — <i>Carottes</i>	„	20	20	20	20	
23. Kawa palona naturalna — <i>Café torréfié</i> ^{*)}	1 kg	6,00	6,00	6,00	6,00	
24. Kawa zbożowa — <i>Café de blé</i> w paczkach	„	56	56	56	56	luźna 0,36 zł
25. Węgiel kamienny — <i>Charbon Houille</i>	50 kg	2,60	2,60	2,60	2,60	
26. Nafta — <i>Pétrole</i>	1 l.	60	60	60	60	
27. Mydło do prania — <i>Savon ordinaire</i>	1 kg	1,50	1,50	1,50	1,50	
28. Gaz — <i>Gaz</i>	1 cbm	27	27	27	27	} plus 5% opłaty na rzecz Fund. Pracy plus 10% podatku państw.
29. Elektryczność — <i>Electricité</i>	1 kwg	54	54	54	54	
30. Przejazd tramwajem — <i>Tramway</i>	—	25	25	25	25	
31. Numer gazety — <i>Journal</i>	—	10	10	10	10	
32. Strzyżenie głowy — <i>Coupe des cheveux</i>	—	50	50	50	50	
33. Bilet do teatru ludowego lub kina — <i>Billet de théâtre et de cinéma</i>	—	50—75	50—75	50—75	50—75	
34. Drzewo rąbane — <i>Bois fendu</i>	1 mtrp.	18,00	18,00	18,00	18,00	
35. Cebula — <i>Oignons</i>	1 kg	30	30	30	30	
36. Karpie — <i>Carpes</i>	„	2,40	2,40	2,40—3,00	2,40—3,00	

*) Gatunek najbardziej rozpowszechniony.

2. Ceny hurtowe — *Prix de gros*(W ostatnim tygodniu miesiaca. Za 100 kg.
przy zwierzętach wagi żywej.)*Dans la dernière semaine du mois. Animaux par 100 kg du
poids vif)*

Pszenica — <i>Froment</i>	16,25 zł*)
Żyto — <i>Seigle</i>	14,75 „*)
Jęczmień — <i>Orge</i> 685 g. l.	14,25 „*)
Owies — <i>Avoine</i>	12,75 „*)
Proso — <i>Millet</i>	nie notowano
Tatarka — <i>Blé sarrasin</i>	nie notowano
Wełna krajowa — <i>Laine de Pologne</i>	nie notowano
Len — <i>Lin</i>	nie notowano
Konopie — <i>Chanvre</i>	nie notowano
Świnie — <i>Porcs</i>	48,00—70,00 zł
Woły — <i>Boeufs</i>	46 00—68,00 „
Cielęta — <i>Veaux</i>	42 00—66,00 „
Owce — <i>Brebis</i>	50,00—66,00 „
Kozy — <i>Chèvres</i>	nie notowano

*) Ceny giełdowe orientacyjne.

3. Wskaźniki drożyzniane.

Nombres indices des prix

Budżet rodzinny robotniczej 4 - osobowej. Przy schematach Calwera i Komisji Płacy: tygodniowy; przy schemacie Głównego Urzędu Statystycznego: dzienny. Podstawą liczenia ceny w ostatnim tygodniu miesiaca, przy schemacie Gł. Urz. Statyst. zaś przeciętne miesięczne z obliczeń tygodniowych cen najczęstszych.

Coût de la vie d'une famille ouvrière de 4 personnes. D'après les schémas de Calwer et de la Commission des salaires; hebdomadaire; d'après le schéma de l'Office Central de Statistique: par jour. Calculs basés sur les prix de la dernière semaine du mois, tandis que d'après le schéma de l'Office Central de Statistique la moyenne mensuelle résultant des calculs hebdomadaires basés sur les prix les plus fréquents.

		1913	1934 III.	1934 IV.	III.—IV.
1. Koszty żywienia <i>Coût d'alimentation</i>	tyg. zł hebd. zł wskaźnik indice	52.14	32.39	32.12	— 0,27
a) schemat Calwera <i>schéma de Calwer</i>	tyg. zł hebd. zł wskaźnik indice	100	62	62	— 0,83 %
b) schemat Komisji Płacy <i>schéma de la Commission des salaires</i>	tyg. zł hebd. zł wskaźnik indice	33.51	26.37	26.15	— 0,22
c) schemat Gł. Urz. St. <i>schéma de l'Office Central de Statistique</i>	dzien. zł par jour zł wskaźnik indice	3.65	(2.37)	2.34	— 0,03
		100	(65)	64	— 1,26 %
2. Koszty potrzeb innych <i>Coût d'autres nécessités</i>	tyg. zł hebd. zł wskaźnik indice	21.16	19.92	19.92	—
a) schemat Kom. Płacy <i>schéma de la Commission des salaires</i>	tyg. zł hebd. zł wskaźnik indice	100	94	94	—
b) schemat Gł. Urz. St. <i>schéma de l'Office Central de Statistique</i>	dzien. zł par jour zł wskaźnik indice	3.03	(3.29)	3.29	—
		100	(109)	109	—
w tem: mieszkanie, opał etc. <i>dont: loyer, chauffage etc.</i>	zł — zł	1.93	(1.90)	1.90	—
potrzeby kulturalne, <i>besoins culturels</i>	zł — zł	0.53	(0.52)	0.52	—
odzież — <i>étouffes pour vêtements et chaussures</i>	zł — zł	0.57	(0.87)	0.87	—
3. Koszty utrzym. ogółem <i>Total du coût de la vie</i>	tyg. zł hebd. zł wskaźnik indice	54.69	46.29	46.07	— 0,22
a) schemat Kom. Płacy <i>schéma de la Commission des salaires</i>	tyg. zł hebd. zł wskaźnik indice	100	85	84	— 0,47 %
b) schemat Gł. Urz. St. <i>schéma de l'Office Central de Statistique</i>	dzienne zł par jour zł wskaźnik indice	6.68	(5.66)	5.63	— 0,03
		100	(85)	84	— 0,64 %
4. Żyto (25. w mles.) <i>Seigle</i>	100 kg zł 100 kg zł wskaźnik indice	32.60	14.75	14.75	—
		100	45	45	—
5. Płaca robotnika nlewy- kwalifikowanego — <i>Sal- laire d'un ouvrier non qualifié</i>	tyg. zł hebd. zł wskaźnik indice	38.88	37.26	37.26	—
		100	96	96	—

Cyfry w nawiasach — obliczenie własne.

VII. Apropowizacja mięsna.

Approvisionnement en viande.

Rzeźnia Miejska i Targowisko.

Abattoir Municipal et Marché aux bestiaux Municipal

1 Spęd i ubój.

Introduction et abatage.

	wołów <i>boeufs</i>	stadników <i>taureaux</i>	krów <i>vaches</i>	świń <i>porcs</i>	cieląt <i>veaux</i>	owiec <i>brebis</i>	kóz <i>chèvres</i>	prosiąt <i>cochons de lait</i>	koni <i>chevaux</i>	Ogółem <i>Total</i>
Spędzono <i>Nombre de pièces introdui- tes</i> . .	269	505	1800	11573	4139	762	—	1269	—	20317
Ubito <i>Nombre de pièces abattues</i>	122	307	515	8841	4222	1299	19	31	34	15390

2) Targowisko.

Marché aux bestiaux Municipal.

	wołów <i>boeufs</i>	stadników <i>taureaux</i>	krów <i>vaches</i>	świń <i>porcs</i>	cieląt <i>veaux</i>	owiec <i>brebis</i>	kóz <i>chèvres</i>	prosiąt <i>cochons de lait</i>	Ogółem <i>Total</i>
Nadeszło <i>Arrivé</i>									
koleją żelazną - <i>par le chemin de fer</i>	210	141	473	3967	63	295	—	—	5716
drogą kołową - <i>par les routes</i> . . .	59	364	1327	7606	3509	467	—	1269	14601
Wysłano <i>Expédié</i>									
koleją żelazną - <i>par le chemin de fer</i>	136	125	1032	2462	4	433	—	—	4192
drogą kołową - <i>par les routes</i> . . .	16	95	316	491	85	15	—	1238	2256
do rzeźni - <i>à l'abat- toir</i>	117	285	452	8620	4050	314	—	31	13869

3) Ruch na torze łącznikowym.

Mouvement sur la voie d'embranchement.

	wołów <i>boeufs</i>	stadników <i>taureaux</i>	krów <i>vaches</i>	świń <i>porcs</i>	cieląt <i>veaux</i>	owiec <i>brebis</i>	kóz <i>chèvres</i>	koni <i>chevaux</i>	prosiąt <i>cochons de lait</i>	Ogółem <i>Total</i>	W wozach o 1 — 2 piętach En wagons de 1—2 étage
Nadeszło <i>Arrivé</i>	210	150	485	4052	667	825	—	—	—	6389	119
											36

Wysłano 7 wagonów mierzwy z Rzeźni Miejskiej.

VIII. Varia. — Varia.

1. Dostrzeżenia meteorologiczne.

Observations météorologiques.

Stacja Poznań — Uniwersytet <i>Station à Poznań— l'Université</i>	Maxim.		Minim.		Średnia miesięczna		
	dnia <i>le</i>	stan <i>état</i>	dnia <i>le</i>	stan <i>état</i>	IV. 1934	norm. <i>norm.</i>	Odchy- lenie <i>E art</i>
1. Temperatura powie- trza (Celsusza) <i>Températures</i>	18	2,08 ⁰	2	—1,0 ⁰	11,3 ⁰	7,8	+3,5
2. Ciśnienie powietrza (mm). 89 m. nad po- ziomem morsk. <i>Pression barométri- que (mm) 89 m. au dessus du niveau de la mer.</i>	13	760,3	23	735,5	751,3	752,6	—1,3
3. Prężność pary (mm). <i>Tension de la va- peur d'eau (mm)</i>	18	12,2	4	3,3	6,9	5,7	+1,2
Wilgotn. względna % <i>Humidité relative %</i>	—	—	4	31	68	73	—5
4. Zachmurzenie (0—10) <i>Nébulosité (0-10)</i>	—	—	—	—	4,0	6,1	—2,1
5. Opady (mm). <i>Précipitations atmosphériques (mm)</i>	18	14,8	—	—	20,7	36	—6,3
6. Czas trwania usło- necznienia (godziny) <i>Nombre d'heures d'insolation</i>	—	—	—	—	257	171	+86

Kierunki wiatrów obserwowane 3 razy na dobę:

Directions du vent observées 3 fois par jour.

N.	NE.	E.	SE.	S.	SW.	W.	NW.	Cisza:
1	6	26	27	4	8	10	1	7 razy

Dni pogodnych (*Nombre des jours clairs*) 9, — pochmurnych (*sombres*) +2, — z wichrem (*de bourrasque*) —, — z opadem (*de pluie*) +6, — z burzą (*d'orage*) 4, — z gradem (*de grêle*) 1, — z krupami (*de grésil*) —, — mroźnych (*max. 0*) (*froids*) —, — z mrozem min. niżej 0⁰, (*de froid au-dessous de 0°*) 4 — ze śniegiem (*de neige*) —, — z mgłą (*de brouillard*) — — z upałem (*de chaleur*) —, — z pokrywą śnieżną (*de la couche de neige*). —

2. Wodostan Warty.

Hauteur du niveau de la Warta.

Wodowskaz (*Echelle fluviale*) 0 = 51,45 m.

cm.	cm.	cm.	cm.	cm.
1. : 73;	2. : 74;	3. : 73;	4. : 71;	5. : 65;
6. : 58;	7. : 48;	8. : 42;	9. : 34;	10. : 30;
11. : 27;	12. : 26;	13. : 26;	14. : 23;	15. : 21;
16. : 19;	17. : 18;	18. : 17;	19. : 14;	20. : 14;
21. : 13;	22. : 13;	23. : 10;	24. : 10;	25. : 9;
26. : 9;	27. : 10;	28. : 8;	29. : 7;	30. : 7;

3. Działalność Straży Pożarnej.

Activité du Service Municipal des pompiers.

	I. Stare Miasto po l. brz. Warty	II. Stare Miasto p.pr.brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Razem <i>ensemble</i>
Pożarów <i>Incendies</i>								
wielkich <i>grands</i>	1	1	—	—	—	—	—	2
średnich <i>moyens</i>	—	—	—	1	—	—	—	1
małych <i>petits</i>	3	1	2	1	1	—	—	8
razem <i>ensemble</i>	4	2	2	2	1	—	—	11
Pomoc dor. <i>Secours immédiat</i>	5	3	2	1	4	—	1	16
Alarmów ogółem <i>Total des alarmes</i>								27

1) Rataje

4. Aresztowania. — Personnes arrêtées.

	Męż- czyzn <i>Hommes</i>	Kobiet <i>Femmes</i>	Ogółem <i>Total</i>
Stan w początku miesiąca <i>Situation au commencement du mois</i>	13	1	14
Przyływ w miesiącu <i>Inscriptions au cours du mois</i>	526	220	746
Razem <i>Ensemble</i>	539	221	760
Odpyw <i>Radiations</i>	531	218	749
Stan w końcu miesiąca <i>Situation à la fin du mois</i>	8	3	11
W odpływie jest zmarłych <i>Nombre des décédés parmi les personnes rayées</i>	—	—	—

5. Ruch przejezdnych. — Mouvement des voyageurs.

Ilość zgłoszonych przejezdnych <i>Nombre des voyageurs déclarés</i>	2475
z tych a) w hotelach, pensjonatach <i>dont aux hôtels</i>	2263
b) u innych <i>chez d'autres</i>	212
w tem z zagranicy <i>dont de l'étranger</i>	558

6. Gazownia Miejska. — *Usine Municipale à gaz.*

Z u ż y o <i>Consommation</i>		Produkcja — <i>Production</i>				Oddano na miasto <i>Gaz fourni à la ville</i>
ton węgla de charbon en tonnes	ton koksu de coke en tonnes	gaz węglowy gaz de houille m ³	gaz wodny gaz à l'eau m ³	dwugaz double gaz m ³	ogólna suma total de somme m ³	m ³
2 322	—	1 581 060	—	—	1 581 060	1 571 560

7. Elektrownia Miejska.
Usine Municipale d'Electricité.

Spalono pod kotłami węgla kg <i>Charbon consommé sous les chaudières kg</i>	Zużyto węgla na wytw. kWh kg <i>Consomma- tion de char- bon à l'usine génér. par 1 kWh en kg</i>	Wytworzono energji w Centrali kWh <i>Production d'éner- gie électrique à la station centrale d'électricité</i>	Pobrano ener- gji z obcych zakł. kWh <i>Energie élec- trique em- pruntée à au- tres usines électriques</i>
1.576.362	0,78	2.018 880	49.750

8. Wodociągi Miejskie.
Service Municipal des eaux.

	Zużyta woda <i>Consomma- tion de l'eau</i> m ³
Śródmieście	175 847
Jeżyce	65 961
Św. Łazarz	57 618
Wilda	50 938
Sołacz	3 803
Dębiec	1 518
Rataje	2 006
Starołęka	12 250
Główna	3 558
Urzędy wojskowe, urzędy państwowe i kolej <i>Offices militaires, offices publics et chemins de fers</i>	129 189
Miejskie urzędy, szkoły, szpitale i domy czynszowe <i>Offices Municipaux, écoles, hôpitaux et maisons de rapport</i>	59 583
Osiedle	2832
Ogółem <i>Total</i>	565 103

9. Przeładownia Miejska.

Établissements de transbordement et entrepôts Municipaux.

Ruch kolejowy <i>Mouvement de che- min de fer</i>	Ruch żeglugowy <i>Mouvement des navire dans le port</i>
Przywóz wagon. 207 <i>Wagons entrés</i>	Przywóz <i>Importation</i> negatywny.
Wywóz wagon. 112 <i>Wagons sortis</i>	Wywóz: — <i>Exportation</i> 4 berlinki o poj. 683,5 ton w tem: 537,5 ton jęczmienia. 100 „ maki żytniej 46 „ owsa
Ogółem <i>Total</i> 319	